

**ПИСЬМА РЕНЕ ГЕНОНА  
АНАНДЕ КУМАРАСВАМИ  
1935–1947 гг.**



**ТОЛЕНБУРГ**

**МОСКВА 2023**

УДК 82-6  
ББК 87  
П35

*Все права на книгу находятся под охраной издателей.  
Ни одна часть данного издания не может быть воспроизведена  
каким-либо способом без согласования с издателями.*

*Перевод с французского — Андрей Игнатъев*

**П35** Письма Рене Генона Ананде Кумарасвами. 1935–1947 гг. — М.: Тотенбург, 2023. — 240 с.

*Особое место в эпистолярном наследии Рене Генона занимают его письма Ананде Кумарасвами. Переписка двух известных фигур традиционалистского движения продолжалась с 1935 по 1947 г. с перерывом в 1940–1943 гг. Поражает обширность тем, затрагиваемых в письмах: философия, искусство, религии Востока и Запада, вопросы, связанные с публикацией книг и статей. Данная публикация писем Генона позволяет отечественной аудитории расширить свои представления как о личности Генона и его интересах, так и об истории традиционалистского движения в 30–40-е годы XX в.*

**УДК 82-6  
ББК 87**

© Андрей Игнатъев,  
перевод с французского, 2023  
© Издательство «Тотенбург», 2023

## СОДЕРЖАНИЕ

---

ПРЕДИСЛОВИЕ ПЕРЕВОДЧИКА .....	7
ПИСЬМА.....	10
Каир, 24 июня 1935 г.....	10
Каир, 5 сентября 1935 г.....	12
Каир, 22 октября 1935 г. ....	14
Каир, 6 ноября 1935 г.....	16
Каир, 2 декабря 1935 г. ....	17
Каир, 14 декабря 1935 г. ....	21
Каир, 25 января 1936 г. ....	22
Каир, 11 февраля 1936 г.....	24
Каир, 18 февраля 1936 г.....	26
Каир, 7 марта 1936 г.....	27
Каир, 14 марта 1936 г.....	28
Каир, 2 апреля 1936 г. ....	29
Каир, 11 апреля 1936 г. ....	31
Каир, 22 апреля 1936 г. ....	33
Каир, 26 апреля 1936 г. ....	39
Каир, 1 мая 1936 г.....	41
Каир, 7 мая 1936 г.....	43
Каир, 16 мая 1936 г.....	44
Каир, 21 мая 1936 г.....	46
Каир, 30 мая 1936 г.....	50
Каир, 3 июня 1936 г.....	52
Каир, 17 июня 1936 г.....	53
Каир, 27 июня 1936 г.....	54
Александрия, 12 июля 1936 г.....	56
Каир, 29 августа 1936 г. ....	58
Каир, 13 сентября 1936 г.....	60
Каир, 21 сентября 1936 г.....	64
Каир, 1 ноября 1936 г.....	65
Каир, 5 ноября 1936 г.....	67

Каир, 20 ноября 1936 г.....	69
Каир, 14 декабря 1936 г. ....	71
Каир, 26 декабря 1936 г. ....	73
Каир, 9 января 1937 г. ....	75
Каир, 27 января 1937 г. ....	76
Каир, 15 февраля 1937 г.....	78
Каир, 28 марта 1937 г.....	79
Каир, 8 апреля 1937 г. ....	81
Каир, 6 мая 1937 г.....	83
Каир, 23 мая 1937 г.....	85
Каир, 4 июля 1937 г.....	87
Каир, 10 август 1937 г.....	89
Каир, 21 сентября 1937 г.....	90
Каир 23 октября 1937 г. ....	94
Каир, 19 декабря 1937 г. ....	96
9 января 1938 г.....	99
Каир, 24 января 1938 г. ....	100
Каир, 31 января 1938 г. ....	102
* * * .....	104
Каир, 17 февраля 1938 г.....	105
Каир, 26 февраля 1938 г.....	107
Каир, 11 марта 1938 г.....	109
Каир, 30 марта 1938 г.....	111
Каир, 9 апреля 1938 г. ....	113
* * * .....	114
Каир, 6 июля 1938 г.....	116
Каир, 12 июля 1938 г.....	117
Каир, 26 июля 1938 г.....	119
Каир, 2 августа 1938 г. ....	121
Каир, 8 августа 1938 г. ....	123
Каир, 22 августа 1938 г. ....	125
Каир, 26 августа 1938 г. ....	127
Каир, 10 сентября 1938 г.....	129
Каир, 26 сентября 1938 г.....	130
Каир, 11 ноября 1938 г.....	131

Каир, 29 ноября 1938 г.....	135
Каир, 6 декабря 1938 г. ....	137
Каир, 9 декабря 1938 г. ....	139
Каир, 17 декабря 1938 г. ....	141
Каир, 22 января 1939 г. ....	143
Каир, 1 февраля 1939 г.....	145
Каир, 10 февраля 1939 г.....	147
16 февраля 1939 г. ....	149
Каир, 26 февраля 1939 г.....	150
Каир, 10 марта 1939 г.....	152
Каир, 2 февраля 1939 г.....	154
Каир, 2 мая 1939 г.....	158
Каир, 5 мая 1939 г.....	160
Каир, 4 декабря 1939 г. ....	162
Каир, 1 февраля .....	164
Каир, 9 февраля 1940 г.....	166
Каир, 20 февраля 1940 г.....	169
Каир, 10 марта 1940 г.....	171
Каир, 20 марта 1940 г.....	173
Каир, 28 марта 1940 г.....	175
Каир, 10 апреля 1940 г. ....	177
Каир, 16 апреля 1940 г. ....	180
Каир, 6 мая 1940 г.....	182
Каир, 31 мая 1940 г.....	184
Каир, 7 июня 1940 г.....	186
Каир, 29 декабря 1943 г. ....	188
Каир, 14 ноября 1944 г.....	190
Каир, 24 марта 1945 г.....	192
Каир, 21 апреля 1945 г. ....	194
Каир, 14 июля 1945 г.....	196
Каир, 2 октября 1945 г. ....	198
Каир, 16 ноября 1945 г.....	202
Каир, 20 декабря 1945 г. ....	204
Каир, 5 февраля 1946 г.....	206
Каир, 8 марта 1946 г.....	208

Каир, 10 апреля 1946 г. ....	211
Каир, 24 апреля 1946 г. ....	213
Каир, 17 мая 1946 г. ....	215
Каир, 27 мая 1946 г. ....	217
Каир, 15 июня 1946 г. ....	219
Каир, 7 июля 1946 г. ....	221
Каир, 19 июля 1946 г. ....	223
Каир, 8 августа 1946 г. ....	225
Каир, 11 сентября 1946 г. ....	227
Каир, 25 сентября 1946 г. ....	228
Каир, 21 января 1947 г. ....	230
Каир, 18 февраля 1947 г. ....	231
Каир, 4 мая 1947 г. ....	233
Каир, 24 мая 1947 г. ....	235
Каир, 10 июля 1947 г. ....	237

## ПРЕДИСЛОВИЕ ПЕРЕВОДЧИКА

---

«Каирский отшельник» — так прозвали Рене Генона после того, как он в 1930 г. навсегда покинул Францию и поселился в египетской столице. В это время важнейшим средством для общения Генона с единомышленниками по всему миру становится переписка. Известно, что она занимала у Генона несколько часов и он отвечал на многочисленные письма с одинаковой пунктуальностью. И в этом богатом эпистолярном наследии особое место занимают письма Генона, адресованные Ананде Кумарасвами.

Ананда Кентиш Кумарасвами (1877–1947) не нуждается ныне в представлении. Сын шриланкийского адвоката, ставшего английским дворянином, и англичанки, он получил блестящее образование на родине матери, а затем некоторое время участвовал в шриланкийском национальном движении. В 1914 г. Кумарасвами переехал в Америку, где стал специалистом по культуре Индии и занял должность хранителя отдела индийского искусства в Бостонском музее изящных искусств.

Регулярная переписка Генона и Кумарасвами началась в 1935 г. и продолжалась до самой смерти Кумарасвами в 1947 г. (с перерывом на 1940–1943 гг.). Поражает обширность тем, затрагиваемых в письмах: философия, искусство, религии Востока и Запада, вопросы, связанные с публикацией книг и статей.

Однако при всем этом особая ценность общения с Кумарасвами для Генона состояла в том, что он являлся источником сведений по традиционному искусству Индии, пересылал Генону соответствующие издания и представлял статьи для печатного органа последовате-

лей Генона «Покрывало Изиды» (с 1936 г. — «Этюд Традишонель»). Кроме того, Кумарасвами был своего рода промоутером Генона в Америке, стремясь бескорыстно рассказать о его трудах и мировоззрении. Тем более, как отмечает сам Генон, Новый свет оказался более благоприятной средой для восприятия его идей, чем европейские страны (письмо от 2 мая 1939 г.).

В свою очередь, Генон помог Ананде Кумарасвами поставить его обширные познания на твердую почву традиционализма, задал ему необходимый ориентир. В частности, это проявилось в отношении реинкарнации (письма от 2 декабря 1935 г., 25 января 1936 г., 13 сентября 1936 г.), взгляды на которую у Генона отличались от представлений, получивших широкое распространение на Западе. Читатель подчерпнет из переписки Генона немало интересных сведений. В частности, он узнает о разногласиях Генона с Эволюй, об его оценке личностей Мирчи Элиаде (письмо от 28 марта 1937 г.), Ауробиндо Гхоша (письмо от 17 июня 1936 г.) и взглядов Махатмы Ганди (письмо от 17 июня 1936 г.). Однако, возможно, будут разочарованы те, кто надеялся отыскать отклик Генона на яркие исторические события того периода: по этому поводу мыслитель всегда хранит молчание.

Письма Генона Кумарасвами помогают составить представление об их авторе. Перед нами предстает очень вежливый, педантичный, аккуратный и никогда не отчаивающийся человек. При этом Генон не только оригинальный мыслитель, но и незаурядный организатор, дистанционно руководивший изданием своих книг и журналом «Этюд Традишонель» и стойчески преодолевавший все трудности. Не лишен автор и чувства легкой иронии по отношению к самому себе.

Им так и не суждено будет встретиться. В 1947 г. Ананда Кумарасвами, выйдя на пенсию, собирался отправиться морем в Индию и по пути побывать в Египте, чтобы повидаться с Геноном. Однако в том же году он умер.

Надеюсь, что перевод писем Рене Генона Ананде Кумарасвами расширит представления отечественной аудитории как о личности Генона и его интересах, так и об истории традиционалистского движения в 30–40-е годы XX в. А эту книгу я посвящаю моей музе и вдохновительнице Валерии Исмиевой.

*Андрей Игнатьев*

## ПИСЬМА

---

Каур, 24 июня 1935 г.

Уважаемый г-н,

Благодарю за Ваше письмо и посылку, которые пришли ко мне одновременно.

В *Darker Side of the Down* есть очень интересные указания, могущие подтолкнуть к многочисленным сопоставлениям с тем, что мы находим в других традициях. Было бы желательно, чтобы Вам впоследствии представился случай далее развивать эти идеи. Что касается Вашего исследования современной эстетики, выраженные Вами мысли полностью совпадают с тем, что я думаю сам.

Я рад видеть, что мы также совершенно согласны в отношении значения, придаваемого словам «арийский» и «неарийский», которые я никогда не рассматривал как обозначающие расы.

Касательно «доиндуистских» традиций в Индии, я, без сомнения, дал объяснение в недостаточной мере. Разумеется, все народы обладают или обладали традициями, происходящими из единого источника, но в той или иной мере различным образом. Шумерские, дравидские и другие традиции, как кажется, происходят из форм, более связанных с некоторыми вторичными центрами, в то время как «индуистская» традиция, пришедшая с Севера, есть та, которая прямо происходит из примордиальной Традиции (для нашей манвантары), и на нее повсюду указывается как на «полярную» с самого начала. Это, естественно, прямо связано с вопросом о «Земном Рае», на что Вы указали и о чем я писал в моей книге «Царь мира». Это не помешает, возможно, однажды еще раз вернуться к данной теме, как Вы

мне и советуете. Что касается аналогии исторических событий с первоосновами, а следовательно, символического значения этих событий (что никоим образом не исключает их реальность), я часто останавливался на этом; это то, что западные люди, кажется, едва ли вообще могут понять.

Извиняюсь, что ответил Вам так кратко, но надеюсь, что теперь наша переписка на этом не прервется.

Благодарю Вас за то, что Вы пожелали мне сказать о моих работах и что Вы сделали, чтобы познакомиться с ними Ваше окружение.

Прошу Вас, уважаемый г-н, верить в мои наилучшие чувства,

*Рене Генон*

*Каир, 5 сентября 1935 г.*

Уважаемый г-н,

Вчера я получил Ваше любезное письмо и очень благодарен Вам за прилагаемую к письму статью, которая, как я полагаю, очень хорошо подойдет для «Покрывала Изиды»<sup>1</sup>; естественно, ее придется перевести, но эта работа не займет слишком много времени и не представляет особую трудность.

Я не удивлен, что Вы не смогли отыскать экземпляры «Эзотеризма Данте» и «Царя мира», так как две эти книги вышли уже достаточно давно, и кажется, что отыскать их можно лишь с трудом. К счастью, в последние дни я обнаружил в пачках с книгами по экземпляру каждой работы, в то время как считал, что у меня их больше нет; итак, с превеликим удовольствием отправлю Вам их завтра.

Я благодарен за Ваши очень интересные заметки и высоко ценю Ваши советы. По вопросу о «морали» мы, разумеется, в принципе совершенно согласны, но я думаю, следовало бы отыскать другое слово, чтобы избежать путаницы, которую может породить общераспространенное значение этого слова. С этой точки зрения больше всего меня затрудняет необходимость выступить против западного «морализма»; в моих книгах я часто твердо настаивал на относительном характере всего, что называется моралью; очевидно, вопрос в том, какое слово избрать, чтобы разрешить эту трудность, и после некоторого раздумья это кажется возможным...

Что касается понятия «бхакти», Вы совершенно правы в отношении его первоначального значения; однако не кажется ли, что в более недавние времена до-

---

<sup>1</sup> «Покрывало Изиды» — журнал, выпускаемый издательством «Братья Ша-корнак» с 1890-х годов. В 1936 г. изменил свое название на «Этиод Традиционно-нель» («Традиционные исследования»). Журнал являлся главным местом публикации работ Генона и его последователей и выходил до 1992 г.

минировало значение «преданность», с преобладанием сентиментального элемента, который оно подразумевает, как вы это очень верно замечаете? При возможности мне следовало бы обратить внимание на этот момент нашего сотрудника г-на Р. Айяра, который особенно занимается данной темой.

Ваше замечание по вопросу «Индрагни»<sup>2</sup> очень важно и в качестве подтверждения дополняет много других вещей этого рода. Нельзя ли с определенной точки зрения рассмотреть здесь сопоставление с парой Нара — Нараяна<sup>3</sup>, сопоставление с парой Арджуна<sup>4</sup> — Кришна<sup>5</sup> и т. д.? Это потребовало бы подробностей, но Вам, несомненно, в них нет нужды, чтобы понять то, что я хочу сказать. С другой стороны, все указывает на то, что две власти не были разделены в начале, но только с определенного периода. Однако, вероятно, следует рассмотреть «доисторическое» восстание кшатриев; иначе как понять роль Парашурамы<sup>6</sup>?

Прошу Вас, уважаемый г-н, верить в мои наилучшие чувства,

*Рене Генон*

---

<sup>2</sup> Индрагни — сложное слово, образованное именами двух божеств: Индра и Агни.

<sup>3</sup> Нара-Нараяна — парное божество вишнуитского культа, воплощением которого на земле являются Кришна и Арджуна.

<sup>4</sup> Арджуна — герой индийского эпоса «Махабхарата», один из пятерых братьев пандавов и друг Кришны.

<sup>5</sup> Кришна — восьмая аватара бога Вишну в вишнуизме, одно из наиболее популярных индуистских божеств. Кришнаитами почитается как высшее божество.

<sup>6</sup> Парашурама (букв. «Рама с топором») — шестая аватара бога Вишну на земле, устроившая истребление нечестивых кшатриев — представителей воинского сословия.

*Каир, 22 октября 1935 г.*

Уважаемый г-н,

Рад узнать, что мое послание благополучно достигло Вас, и благодарен Вам за то, что Вы желаете мне сказать на эту тему. Когда обстоятельства позволят переиздать эти две книги, вероятно, я сделаю некоторое число важных дополнений.

То, что Вы мне указали на тему «арахна», очень важно, и к тому же мне кажется, что две эти интерпретации не исключают друг друга; я сам говорил о «солярном» символизме паука и паутины (кажется, в «Символизме креста», хотя я не нахожу этого сейчас). Заранее благодарен за работу «Ангел и титан», о которой Вы мне сообщаете.

Ваша статья переведена; мне пока не известно, когда она выйдет, так как в последнее время определенное число вещей запаздывало, но, вероятно, дело не заставит себя слишком ждать.

Что касается «бхакти», то стоит опасаться, что на французском слово «участие» не будет понятно без достаточно длинных объяснений, тем более что следует учитывать факт, что некоторые «социологи» неудачно его использовали в связи с этим нелепым изобретением, которое называется «доисторическим мышлением»; как бы то ни было, мне следует еще поразмышлять над этим...

В отношении вопроса о «морали» мы, в сущности, согласны, как, по-моему мнению, Вы уже говорили об этом; однако все эти перемещения от одной точки зрения к другой требуют все-таки большой осторожности, если нет желания рисковать тем, что они приведут к путанице или к неверным отождествлениям. Что до «науки», то я прежде всего считаю, что всегда следует отчетливо понимать разницу между «традиционной наукой» и «профанной наукой», причем эта последняя представляет собой лишь продукт искаже-

ния. В отношении «Индрагни» и т. д. Ваши замечания целиком совпадают с тем, что я указал в «Духовном владычестве и мирской власти», на тему единой власти, от которой происходят одновременно власть духовная и мирская и которая, как следствие, предшествует их разделению; к тому же, разумеется, у всего этого есть аспекты, относящиеся, если можно так сказать, к различным уровням реальности.

То, что Вы говорили о тех, кто воспринял точки зрения и методы западных людей, к несчастью, все лишь правда, и подобное имеет место не только в Индии, но и по всему Востоку... Что касается возможности понимания некоторых вещей со стороны ориенталистов, то должен признать, что немного удивлен, так как со своей стороны никогда не встречал в этой среде ни малейшего признака понимания! Я благодарен Вам за данную по этому поводу ссылку; я уже заказал для изучения эту работу г-на Мю (чье имя мне было совершенно известно) и указал на книгу Андре<sup>7</sup> одному из наших сотрудников, знающему немецкий, которым я сам, к сожалению, не владею. Что касается Лакомба, я не слишком знаю, о ком идет речь, поскольку есть нечто, что особенно направлено против меня; эта группа Маритэна<sup>8</sup> с определенного времени предпринимала в отношении восточных учений работу по искажению нового рода, обряжая их в «мистицизм»; если этот вопрос Вас заинтересует, я бы мог рассказать побольше в следующий раз.

Прошу Вас, уважаемый г-н, верить в мои наилучшие чувства,

*Рене Генон*

---

<sup>7</sup> Вальтер Андре (1875–1956) — немецкий археолог и архитектор. Участвовал в раскопках Ашшура и Вавилона.

<sup>8</sup> Жак Маритен (1882–1973) — французский католический философ и теолог. Выдвинул идею «интегрального гуманизма», критиковал капитализм с либеральных позиций. В 20-х годах Генон сотрудничал с Католическим институтом, в котором Маритэн работал преподавателем. Маритен пытался включить книги Генона в католический «Индекс запрещенных книг».

*Каир, 6 ноября 1935 г.*

Уважаемый г-н,

Только что получил Вашу открытку и благодарен Вам за ссылку. Что касается сказанного Вами в отношении слов «кха» и «шунья», я целиком согласен с Вами; не знаю только, возможно ли рассматривать пространство в себе как «субстанцию», так как оно представляет в итоге лишь «вместилище» (что показывает, впрочем, однородность или «неразличимость» всех его частей); я полагаю, что, в сущности, как и время, оно скорее является условием существования. Естественно, на все вопросы можно будет ответить более полно, если мне удастся подготовить работу об условиях физического существования, которую я планирую достаточно давно.

Поблагодарил ли я Вас за последнюю отправку двух статей? Вот я только не знаю, получил ли я их до того, как Вы написали, или только позже. А значит, если я этого еще не сделал, прошу меня простить.

Г-н Люк Бенуа<sup>9</sup> написал мне, что Вы воспользовались его любезностью в отношении подготовки интересных замечаний на тему Вашей статьи по индийскому искусству; он намеревается учитывать их при публикации части серии своих статей (которая еще не закончена).

Прошу Вас, уважаемый г-н, верить в мои наилучшие чувства.

*Рене Генон*

---

<sup>9</sup> Люк Бенуа (1893–1980) — французский писатель, исследователь эзотеризма, спиритуализма и символизма.

Каур, 2 декабря 1935 г.

Уважаемый г-н,

Получил Ваше письмо от 7 ноября; пятнадцать дней назад я также получил *Brooklyn Museum Quarterly* и благодарен Вам за него. В этой статье Г. Дж. Спиндена<sup>10</sup> на самом деле представлены интересные взгляды; и возможно, это указывает, как Вы пишете, что все же у некоторых людей их точка зрения претерпела определенные изменения; пожелаем, чтобы это понимание развивалось...

Письмо, чью копию Вы мне переслали, достаточно интересно также и с этой позиции, и я признаю, что это меня несколько удивило со стороны западного человека. К тому же мне совершенно не известен этот м-р Хокарт<sup>11</sup>, даже одно его имя; сегодня я поговорю с кем-нибудь, кто, возможно, более полно информирует меня на эту тему, но здесь очень трудно поддерживать какие-либо связи с европейским миром, который совершенно отделен от нашего... Наконец, я увидел впоследствии, чему бы я поучился; я благодарю Вас за то, что указали ему на мои книги и «Покрывало Изиды»; может быть, он также напишет Вам что-нибудь на эту тему.

Все граммофонные пластинки, которые существуют здесь, насколько мне известно, содержат современную музыку, подвергшуюся западному влиянию. Ранее изготавливали пластинки с рецитацией Корана, но это запретили, и кажется, их так же невозможно достать, как и в Германии.

Благодарю за Ваши объяснения на тему *arahna*, которые представляют крайний интерес; все отмечен-

---

<sup>10</sup> Герберт Джозеф Спинден (1879–1967) — американский антрополог, археолог и историк искусства, специализировавшийся на изучении культур американских индейцев.

<sup>11</sup> Артур Морис Хокарт (1883–1939) — английский антрополог, занимавшийся изучением народов Океании и Шри-Ланки.

ные Вами сопоставления кажутся мне совершенно верными. Мне уже приходилось слышать об этой *anansi* из Западной Африки, но я не думаю, что здесь может иметься связь с латинским названием (или скорее греческим по происхождению) паука, так как, если я не ошибаюсь (у меня нет словаря, чтобы проверить), это *arachnia*, а не *aranea*. С другой стороны, я не верю в этимологию *çûfi*, происходящую от *çûf* «шерсть», как и прочие, о которых мне сообщали, это слово скорее «цифра», что как таковая не имеет лингвистической деривации. «Мандорла»<sup>12</sup> именуется также *vesica piscis*<sup>13</sup>, но я полагаю, что это единственно по причине его формы и что было бы трудно извлечь из этого наименования соображения более глубокого порядка, в то время как символизм миндаля (*luz*), напротив, очень важен; это, разумеется, независимо от других символических связей обсуждаемой фигуры, либо с «йони»<sup>14</sup>, либо с грамматической конструкцией, связанной с равносторонним треугольником и, возможно, еще и с другими...

Я рад узнать, что Вы подготовили статью, где устанавливается отсутствие идеи «реинкарнации» в древних текстах, ортодоксальных и даже буддийских; это очень важно и полезно, так как эта грубая интерпретация в конце концов распространилась почти повсеместно; стоит отметить, что она не обнаруживается в первых переводах, и несомненно, теософистское влияние во многом ответственно за ее распространение; это в самом деле невероятная вещь, что большин-

---

<sup>12</sup> Мандорла — в христианском искусстве особая форма нимба, сияние овальной формы, вытянутое в вертикальном направлении, внутри которого помещается изображение Христа или Богоматери.

<sup>13</sup> «Рыбный пузырь» (лат.). Фигура, образованная пересечением двух кругов с одинаковым радиусом, наложенных так, что центр одного лежит на окружности другого.

<sup>14</sup> Йони — женское лоно и его изображения, почитаемые в некоторых направлениях индуизма как священный объект. Поклонение йони связано с культом плодородия и сексуальной энергии.

ство западных людей, кажется, не способны понять существующую разницу между «трансмиграцией» и «реинкарнацией».

У Маритена, несмотря на то, что он утверждает, есть немало очень «модернистских» сторон, не только с эстетической точки зрения, как Вы отметили, но также и в других отношениях; в последнее время мне даже стала понятна удивлявшая меня ранее симпатия к коммунистам... Как бы там ни было, если у него и его последователей была идея познакомиться с восточными учениями, то, как мне известно, это единственно, чтобы бороться со мной; кажется даже, что Лакомб готовит книгу, которая станет ответом на «Человек и его становление». Несомненно, в этом отношении они ведут работу по искажению, которая хоть и идет в другом направлении, чем у «официальных» востоковедов, тем не менее опасна, и у меня есть много оснований считать ее сознательной...

Вы не говорили мне о работе Альбера Глеза<sup>15</sup>, но я уже слышал о ней от других. Впрочем, я знаком с автором, и мне известно, что у него много настоящего любопытных идей, хотя ему все-таки не удается их уточнить и целиком разработать. Будет необходимо, чтобы я спросил г-на Люка Бенуа, известно ли ему это, так как естественно, поскольку речь идет об искусстве, это есть нечто, что в большей степени относится к сфере его особенной компетенции.

Я беру на заметку также труд Хипшнера, о котором совершенно не знал; возможно, я найду средство его достать... В принципе, я не доверяю многому из того, что пишут миссионеры; в редких случаях их сообщения не бывают искажены присущими им пред-

---

<sup>15</sup> Альбер Глез (1881–1953) — французский художник, философ и теоретик кубизма. Виделся с Рене Геноном дважды в 1927 г.

рассудками; но необходимо признать, что все-таки имеются исключения, и мне кажется, согласно сказанному Вами, что здесь как раз этот случай. Таким же образом дело обстоит в отношении переводов китайских текстов Л. Вьеже<sup>16</sup>; только не следует принимать во внимание более или менее нелепые размышления, которые их сопровождают; но я всегда по этому поводу задаюсь вопросом, каким образом можно было изложить или перевести нечто, не понимая по-настоящему его сути...

Прошу Вас, уважаемый г-н, верить в мои наилучшие чувства,

*Рене Генон*

---

<sup>16</sup> Леон Вьеже (1856–1933) — французский католический миссионер, доктор, теолог и синолог. Опубликовал многочисленные работы по китайскому языку, буддизму и даосизму.

Каир, 14 декабря 1935 г.

Уважаемый г-н,

Благодарю за Ваше письмо и открытку, которые сегодня одновременно пришли ко мне.

Ваше дополнительное объяснение на тему значений слова «бхакти» позволяет мне лучше понять, каким образом они связаны и как сюда могла проникнуть «набожность».

Что касается вопроса о «второй смерти» и «третьем рождении», эти выражения, которые, впрочем, обладают традиционным характером и, как следствие, не могут быть изменены, являются в точности теми, которые я хотел использовать в статье, о которой идет речь. Разумеется, смерть (в одном состоянии) непременно совпадает с рождением (в другом состоянии) таким образом, чтобы смерть и рождение в итоге были одним и тем же, рассматриваемым с разных сторон. Текст «Джайминия Упанишад Брахманы» в точности соответствует тому, о чем я говорил в этой статье.

Заранее благодарен за отправку обещанной Вами мне новой статьи, которая должна последовать за Вашим *Darker Side of the Dawn*; тема представляет самый большой интерес, и я счастлив узнать, что Вы рассмотрите ее более полно.

Прошу Вас, уважаемый г-н, верить в мои наилучшие чувства,

Рене Генон

*Каир, 25 января 1936 г.*

Уважаемый г-н,

Только что получил сегодня Вашу статью «Ангел и титан» и глубоко благодарен Вам за нее. Я ждал ее, чтобы ответить на письмо от 30 декабря, в котором Вы известили меня о ней и которое пришло ко мне на последней неделе. Вижу, что это весьма объемная статья; я буду читать ее с большим интересом и, естественно, напишу отклик. Интересно, что эта статья смогла выйти в «ориенталистском» журнале вопреки своему обыкновению; я полагаю, что во Франции подобное было бы совершенно невозможно!

Я заранее благодарен за другую Вашу статью, касающуюся «реинкарнации». Надеюсь, что мне также скоро представится возможность ее прочитать. Я уже так же часто отмечал эту необычайную путаницу, о которой Вы говорили в отношении «Атмана»<sup>17</sup> и других терминов. Впрочем, кажется, что у западных людей нет более никаких представлений о каких-либо различиях между душой, духом и т. д.; их концепция состава человеческого существа это такое грубое упрощение!

Если миссис Кумарасвами остановилась бы здесь по возвращению из Индии, я был бы очень рад ее встретить, так как разумеется, что ее случай принадлежит к числу тех, которые составляют исключение; и то, что Вы рассказали мне об условиях ее пребывания в Индии, это наглядно демонстрирует. Только жаль, что у нас недостаточно просторная квартира, поскольку в противном случае моя жена с удовольствием приняла бы ее у себя, несмотря на трудности, могущие быть вызванными языковым барьером, поскольку она не знает никакого другого языка, кроме арабского. Теперь встает вопрос об изучении французского, для чего

---

<sup>17</sup> Атман — в индийской философии дух, подлинное «Я» существа.

здесь возможностей немного. Поразмыслив над этим, я вижу возможное решение благодаря знакомой нам даме (она француженка, но также составляет подлинное исключение)<sup>18</sup>; но все зависит от вопроса о том, позволят ли ей это ее здоровье и занятость... Она вот-вот должна переехать, и я думаю, что как раз ее новая квартира будет достаточно большой; наконец, я поговорю с ней как можно скорее и будем держать Вас в курсе дел или же информирую прямо миссис Кумарасвами по адресу, который Вы мне указали. Что касается меня, то я должен сказать, что я полный невежда в преподавании языков; и затем, если я не утратил привычку писать по-французски, потому что беспрестанно это делаю, за последние годы я совершенно потерял обыкновение говорить на нем... Наконец, не имея возможности ничего утверждать, я питаю некоторую надежду, что все образуется таким образом, как я только что говорил; несомненно, это было бы замечательно.

Прошу Вас, уважаемый г-н, верить в мои наилучшие чувства,

*Рене Генон*

---

<sup>18</sup> Под этой французской дамой подразумевается, скорее всего, каирская знаковая Рене Генона, известная поэтесса, художница и журналистка, а также участница антиколониального движения Валентина де Сен-Пуант (1875–1953), разработавшая концепцию «сверх-женщины».

Каур, 11 февраля 1936 г.

Уважаемый г-н,

Только что получил Вашу открытку от 21 января, одновременно с Вашим переводом главы из «Кризиса современного мира». Я очень благодарен Вам за него, ибо нахожу его по-настоящему превосходным, и также за очень приятную заметку об устроенной Вами «презентации»! Так как у меня нет возможности сказать об этом самому в «Покрывале Изиды», потому что я слишком прямо причастен, могу ли я попросить Вас отправить экземпляр г-ну А. Прео<sup>19</sup> (дом 42, улица Этьен Марсель, Париж (2-й))? Заранее благодарен.

Фраза А. Б. Кейта очень интересна, так как его взгляд отмечен редкой ясностью; и конечно, я бы не упустил возможность воспользоваться ей при случае... И Ваша цитата из Августина Блаженного<sup>20</sup> очень подходит к этому обстоятельству!

В данный момент я читаю книгу миссис Рис-Дэвидс<sup>21</sup> *The Birth of Indian Psychology and its developments in Buddhism*, и я вижу, в частности, то, о чем Вы мне недавно говорили: эта путаница *soul, spirit, self* и т. д. по-настоящему ужасает! И что же говорить о ее мнимо «исторической» точке зрения? Ее «Шакья» большей частью производит на меня впечатление, что он является плодом воображения, обязанного просто-напросто ее предубеждению против монастырей...

---

<sup>19</sup> Андре Прео (1893–1976) — французский традиционалист, ученик Рене Генона.

<sup>20</sup> Августин Блаженный (354–430) — христианский богослов и проповедник, святой католической и православной церкви. Родоначальник христианской концепции истории. Наиболее известный труд — «О граде Божьем».

<sup>21</sup> Каролина Августа Фоли Рис-Дэвидс (1857–1942) — английский востоковед, исследовательница буддизма и языка пали. Жена и соратник Т. У. Рис-Дэвидса, публикатора палийских текстов на систематической основе в XIX–XX вв.

М-р Джон Леннард сообщает мне, что он написал Вам, как я его уговорил, чтобы попросить Вас посоветовать возможного издателя для перевода «Теософизма» в Америке (его, кажется, совершенно невозможно найти в Англии), и Вы указали ему на *The Open Court Pub. Co.*, куда он должен теперь обратиться; надеемся, что результат будет благоприятным!

Прошу Вас, уважаемый г-н, верить в мои наилучшие чувства,

*Рене Генон*